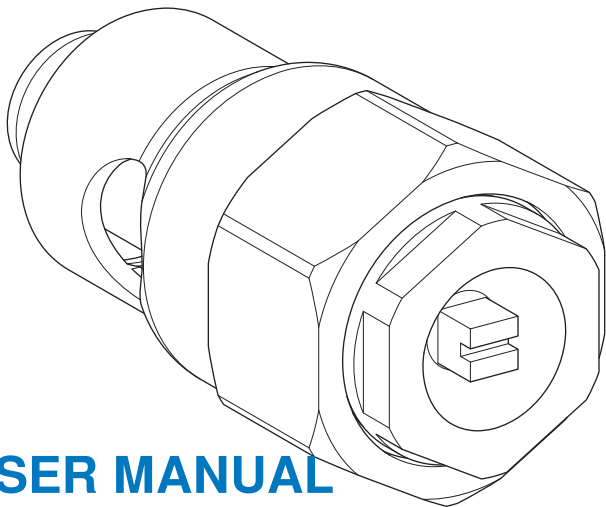


**GEBERIT FLOWFIT
GEBERIT PUSHFIT**

■ GEBERIT

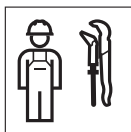


USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO

997.065.00.0(03)

**KNOW
HOW
INSTALLED**





Sicherheitshinweise



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch wegfliegende Teile

- ▶ Maximalen Prüfdruck nicht überschreiten.
- ▶ Länderspezifische Vorschriften für Druckprüfungen beachten.
- ▶ Abgenutzte O-Ringe ersetzen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Für überwachte Druckprüfungen von Geberit FlowFit und Geberit PushFit Rohrleitungssystemen mit folgenden Prüfmedien und Prüfdrücken:

- Mit Kaltwasser $p_{\max} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- Mit Luft $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Safety notes



CAUTION

Risk of injury caused by flying parts

- ▶ Do not exceed the maximum test pressure.
- ▶ Ensure compliance with country-specific regulations governing pressure tests.
- ▶ Replace worn O-rings.

Intended use

For monitored pressure tests of Geberit FlowFit and Geberit PushFit piping systems using the following test media and test pressures:

- With cold water $p_{\max} = 15 \text{ bar}/1500 \text{ kPa}$
- With air $p_{\max} = 3 \text{ bar}/300 \text{ kPa}$

Consignes de sécurité



ATTENTION

Risque de blessure par projection de pièces

- ▶ Ne pas dépasser la pression d'essai maximale.
- ▶ Respecter les prescriptions nationales concernant les essais de pression.
- ▶ Remplacer les joints toriques usés.

Utilisation conforme

Pour les essais de pression contrôlés de systèmes de tuyauterie Geberit FlowFit et Geberit PushFit avec les fluides d'essai et pressions d'essai ci-après :

- Eau froide $p_{\max} = 15 \text{ bars} / 1\,500 \text{ kPa}$
- Air $p_{\max} = 3 \text{ bars} / 300 \text{ kPa}$

Avvertenze di sicurezza



CAUTELA

Pericolo di lesioni a causa di pezzi scaraventati in aria

- ▶ Non superare la pressione di prova massima.
- ▶ Rispettare le norme nazionali per le prove di pressione.
- ▶ Sostituire l'O-ring usurato.

Utilizzo conforme

Per prove di pressione monitorate di tubazioni di sistema Geberit FlowFit e Geberit PushFit con i seguenti fluidi di prova e pressioni di prova:

- con acqua fredda $p_{\max} = 15 \text{ bar} / 1.500 \text{ kPa}$
- con aria $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Veiligheidsinstructies



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel door wegvliegende delen

- ▶ Maximale testdruk niet overschrijden.
- ▶ Neem de landspecifieke voorschriften voor druktests in acht.
- ▶ Versleten O-ringen vervangen.

Reglementair gebruik

Voor bewaakte druktests van Geberit FlowFit en Geberit PushFit buisleidingsystemen met volgende testmedia en testdrukken:

- met koud water $p_{\max} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- met lucht $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Indicaciones de seguridad



ATENCIÓN

Peligro de lesiones por piezas que salen proyectadas

- ▶ No exceder la presión de prueba máxima.
- ▶ Tener en cuenta las normativas específicas nacionales en relación con las pruebas de presión.
- ▶ Sustituir las juntas tóricas desgastadas.

Uso previsto

Para pruebas de presión controladas de sistemas de tuberías Geberit FlowFit y Geberit PushFit utilizar los siguientes medios y presiones de ensayo:

- con agua fría $p_{\text{máx.}} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- con aire $p_{\text{máx.}} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Instruções de segurança



CUIDADO

Perigo de ferimentos causados por fragmentos expelidos

- ▶ Não exceder a pressão de teste máxima.
- ▶ Respeitar as normas específicas do país para testes de pressão.
- ▶ Substituir os O-rings que apresentem desgaste.

Utilização adequada

Para testes de pressão monitorizados de sistemas de tubagens Geberit FlowFit e Geberit PushFit com os meios e as pressões de teste seguintes:

- Com água fria $p_{\text{máx.}} = 15 \text{ bar}/1500 \text{ kPa}$
- Com ar $p_{\text{máx.}} = 3 \text{ bar}/300 \text{ kPa}$

Sikkerhedsinstruktioner



FORSIGTIG

Fare for kvæstelser på grund af dele, der slynges ud

- ▶ Det maksimale prøvetryk må ikke overskrides.
- ▶ Overhold de landespecifikke forskrifter for trykprøvninger.
- ▶ Udskift slidte O-ringe.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Til overvågede trykkontroller af Geberit FlowFit og Geberit PushFit rørledningssystemer med følgende prøvemedier og kontroltryk:

- med koldt vand $p_{\text{maks.}} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- med luft $p_{\text{maks.}} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Sikkerhetsanvisninger



FORSIKTIG

Fare for personskader på grunn av deler som slynges ut

- ▶ Ikke overskrid maksimalt prøvetrykk.
- ▶ Følg nasjonale forskrifter for trykktester.
- ▶ Skift utslitte O-ringer.

Korrekt bruk

For overvåkede trykktester av Geberit FlowFit og Geberit PushFit rørledningssystemer med følgende prøvemedier og prøvetrykk:

- Med kaldt vann $p_{\max} = 15 \text{ bar} / 1500 \text{ kPa}$
- Med luft $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Säkerhetsanvisningar



OBSERVERA

Risk för skador på grund av kringflygande delar

- ▶ Överskrid inte det maximala provtrycket.
- ▶ Följ nationella föreskrifter för tryckprovningar.
- ▶ Byt ut utslitna o-ringar.

Användningsområden

För övervakade tryckprovningar av Geberit FlowFit och Geberit PushFit rörledningssystem med följande provningsmedel och provtryck:

- Med kallvatten $p_{\max} = 15 \text{ bar}/1 \text{ 500 kPa}$
- Med luft $p_{\max} = 3 \text{ bar}/300 \text{ kPa}$

Turvallisuusohjeet



HUOMIO

Ympäristöön sinkoavista osista aiheutuva loukkaantumisvaara

- ▶ Enimmäiskoepainetta ei saa ylittää.
- ▶ Noudata painetarkistuksia koskevia maakohtaisia määräyksiä.
- ▶ Vaihda kuluneet O-renkaat.

Määräysten mukainen käyttö

Putkistojärjestelmien Geberit FlowFit ja Geberit PushFit valvottuihin painekokeisiin käytetään seuraavia tarkastusvälineitä ja tarkastuspaineita:

- Kylmä vesi $p_{\text{maks.}} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- Ilma $p_{\text{maks.}} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Öryggisupplýsingar



VARÚÐ

Slyshætta vegna hluta sem þeytast frá

- ▶ Gætið þess að prófunarþrýstingur fari ekki yfir leyfileg mörk.
- ▶ Fylgið gildandi reglum um þrýstingsprófanir í hverju landi.
- ▶ Skiptið um slitna O-hringi.

Rétt notkun

Fyrir vaktaðar þrýstingsprófanir á Geberit FlowFit og Geberit PushFit lagnakerfum með eftirfarandi prófunarmiðlum og prófunarþrýstingi:

- með köldu vatni $p_{\max} = 15$ bör / 1 500 kPa
- með lofti $p_{\max} = 3$ bör / 300 kPa

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń spowodowane wyrzuconymi w powietrze elementami

- ▶ Nie przekraczać maksymalnej wartości ciśnienia próbnego.
- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów dotyczących prób ciśnieniowych.
- ▶ Wymienić zużyte uszczelki.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Do przeprowadzania nadzorowanych prób ciśnieniowych w systemach rurociągów Geberit FlowFit i Geberit PushFit przy zastosowaniu następujących mediów kontrolnych i wartości ciśnienia próbnego:

- Z wodą zimną $p_{\text{maks}} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- Z powietrzem $p_{\text{maks}} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Biztonsági előírások



VIGYÁZAT

Elrepülő darabok általi sérülésveszély

- ▶ Ne lépje túl a próbanyomás maximális értékét.
- ▶ Vegye figyelembe a nyomáspróbákra vonatkozó nemzeti előírásokat.
- ▶ Az elhasználódott O-gyűrűket ki kell cserélni.

Rendeltetésszerű használat

A Geberit FlowFit és a Geberit PushFit csőrendszerek ellenőrzött nyomáspróbáját az alábbi próbaközegekkel és próbanyomásértékekkel végezze:

- Hidegvízzel $p_{\max} = 15 \text{ bar} / 1500 \text{ kPa}$
- Levegővel $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Bezpečnostné pokyny



UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo poranenia odlietavajúcimi časťami

- ▶ Neprekračujte maximálny skúšobný tlak.
- ▶ Dodržiavajte špecifické predpisy v príslušnej krajine, ktoré sa týkajú tlakových skúšok.
- ▶ Vymeňte opotrebované O-krúžky.

Použitie v súlade s určením

Pre kontrolované tlakové skúšky rúrových systémov Geberit FlowFit a Geberit PushFit s nasledujúcimi skúšobnými médiami a skúšobnými tlakmi:

- So studenou vodou $p_{\max} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- So vzduchom $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění létajícími úlomky

- ▶ Nepřekračujte maximální zkušební tlak.
- ▶ Při tlakových zkouškách dodržujte předpisy dané země.
- ▶ Vyměňte opotřebené o-kroužky.

Použití v souladu s určením

Pro kontrolované tlakové zkoušky potrubních systémů Geberit FlowFit a Geberit PushFit s následujícími zkušebními médii a zkušebními tlaky:

- Se studenou vodou $p_{\max} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- Se vzduchem $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Varnostna navodila



PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi letečih delov

- ▶ Ne prekoračite največjega testnega tlaka.
- ▶ Upoštevajte predpise za tlačne teste, ki veljajo v vaši državi.
- ▶ Zamenjajte obrabljene tesnilne obročke.

Namenska uporaba

Za nadzorovane tlačne teste cevnih sistemov Geberit FlowFit in Geberit PushFit z naslednjimi testnimi mediji in testnimi tlaki:

- s hladno vodo $p_{\text{maks}} = 15 \text{ bar}/1 \text{ 500 kPa}$
- z zrakom $p_{\text{maks}} = 3 \text{ bar}/300 \text{ kPa}$



ETTEVAATUST

Vigastusohu eemalelenduvate osade tõttu

- ▶ Ärge ületage maksimaalset katserõhku.
- ▶ Järgige rõhukontrollide riigispetsiifilisi eeskirju.
- ▶ Asendage O-rõngad.

Nõuetekohane kasutamine

Järelevalve all toimuvate survekatsete jaoks ettevõtte Geberit FlowFit ja Geberit PushFit torustikusüsteemidele järgnevate katseainete ja -rõhkudega:

- Külma veega $p_{\max} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- Õhuga $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Drošības norādījumi



UZMANĪBU

Lidojošas atlūzas var radīt traumas

- ▶ Nepārsniedziet maksimālo pārbaudes spiedienu.
- ▶ Ievērojiet attiecīgās valsts noteikumus par pārbaudi ar spiedienu.
- ▶ Nolietotas gredzenblīves nomainiet.

Lietošana saskaņā ar noteikumiem

Geberit FlowFit un Geberit PushFit cauruļvadu sistēmu pārraudzītām spiediena pārbaudēm ar šādiem pārbaudes līdzekļiem un ar šādu pārbaudes spiedienu:

- ar aukstu ūdeni $p_{\text{maks.}} = 15 \text{ bar} / 1500 \text{ kPa}$
- ar gaisu $p_{\text{maks.}} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Saugos nurodymai



ATSARGIAI

Atskilusių atplaišų keliamas sužeidimo pavojus

- ▶ Neviršykite didžiausios bandymo slėgio vertės.
- ▶ Laikykitės nacionalinių slėginiams bandymams taikomų teisės aktų reikalavimų.
- ▶ Nusidėvėjusį apskritojo pjūvio sandarinimo žiedą pakeiskite.

Naudojimas pagal nurodymus

Atliekant Geberit FlowFit ir Geberit PushFit vamzdžių sistemų kontroliuojamuosius slėgio bandymus naudojamos šios priemonės ir taikomos šios bandymo slėgio vertės:

- su šaltu vandeniu $p_{maks.} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- su oru $p_{maks.} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Udhëzimet e sigurisë



VINI RE

Rrezik lëndimi nga pjesët që fluturojnë

- ▶ Mos e tejkaloni presionin maksimal të kontrollit.
- ▶ Mbani parasysh rregulloret specifike sipas vendit për testet e presionit.
- ▶ Zëvendësoni guarnicionet unazore të përdorura.

Përdorimi i parashikuar

Për testet e monitoruara nën presion të sistemeve të tubave Geberit FlowFit dhe Geberit PushFit, me lëndët dhe presionet e mëposhtme të kontrollit:

- Me ujë të ftohtë $p_{\text{maks}} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- Me ajër $p_{\text{maks}} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Безбедносни напомени



ВНИМАТЕЛНО

Опасност од повреда поради разлетани делови

- ▶ Не надминувајте го максималниот притисок на тестирање.
- ▶ Внимавајте на регулативите за проверка на притисок во земјата.
- ▶ Заменете ги искористените O-прстени.

Прописна употреба

За надгледувани проверки на притисок на Geberit FlowFit i Geberit PushFit системи на цевки со следните медиуми и притисоци за проверка:

- Со ладна вода $p_{\max} = 15 \text{ bar}/1.500 \text{ kPa}$
- Со воздух $p_{\max} = 3 \text{ bar}/300 \text{ kPa}$

Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από εκτοξευόμενα εξαρτήματα

- ▶ Να μην γίνεται υπέρβαση της μέγιστης πίεσης ελέγχου.
- ▶ Τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς για ελέγχους πίεσης.
- ▶ Αντικαθιστάτε φθαρμένα κυκλικά παρεμβύσματα O-ριγκ.

Ενδειγμένη χρήση

Για επιτηρούμενους ελέγχους πίεσης σε συστήματα σωληνώσεων Geberit FlowFit και Geberit PushFit με τα παρακάτω μέσα ελέγχου και μέσα πίεσης:

- Με κρύο νερό $p_{\max} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- Με αέρα $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Güvenlik bilgileri



DİKKAT

Fırlayan parçalardan kaynaklanan yaralanma tehlikesi

- ▶ Maksimum test basıncını aşmayın.
- ▶ Basınç testleri için ülkeye özgü yönetmelikleri dikkate alın.
- ▶ Aşınmış O halkaları değiştirin.

Amacına uygun kullanım

Geberit FlowFit ve Geberit PushFit boru hatlarının aşağıdaki test maddeleri ve test basınçları ile denetimli basınç testleri için:

- soğuk su ile, $p_{maks} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- hava ile, $p_{maks} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Вказівки з техніки безпеки



ОБЕРЕЖНО

Небезпека травмування частинами, що відлітають

- ▶ Не перевищувати найбільший випробувальний тиск.
- ▶ Дотримуватися приписів щодо випробувань тиском конкретної країни.
- ▶ Замінити зношені ущільнювальні кільця круглого перерізу.

Використання за призначенням

Для контрольованих випробувань тиском систем трубопроводів Geberit FlowFit і Geberit PushFit із такими випробувальними середовищами й тисками:

- холодною водою $p_{\text{макс.}} = 15$ барів / 1500 кПа;
- повітрям $p_{\text{макс.}} = 3$ бари / 300 кПа.

Указания по технике безопасности



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования отлетающими обломками

- ▶ Не превышать максимальное испытательное давление.
- ▶ Соблюдать национальные предписания по испытаниям давлением.
- ▶ Изношенные кольца круглого сечения заменить.

Использование по назначению

Для контролируемых испытаний давлением трубопроводных систем Geberit FlowFit и Geberit PushFit со следующими испытательными средами и давлениями:

- с холодной водой $p_{\text{макс.}} = 15 \text{ бар}/1500 \text{ кПа}$
- с воздухом $p_{\text{макс.}} = 3 \text{ бар}/300 \text{ кПа}$

安全提示



小心

飞溅的碎片会导致受伤危险

- ▶ 不得超过最大检验压力。
- ▶ 遵守所在国家有关压力检测的规定。
- ▶ 更换磨损的 O 型环。

规定的用途

在有监控的情况下用以下检测介质和检测压力来检测 Geberit FlowFit 和 Geberit PushFit 管道系统的压力：

- 使用冷水, $p_{\max} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$
- 使用空气, $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

安全のための注意事項



注意

部品の飛散による負傷の危険

- ▶ 最大テスト圧力を超えないでください。
- ▶ 圧力テストに関する各国固有の規則を順守してください。
- ▶ 摩滅したOリングを交換します。

使用目的

Geberit FlowFitおよびGeberit PushFitの配管システムの監視された加圧テストには、以下のテスト媒体とテスト圧力を使用します。

- $p_{\text{最大}} = 15 \text{ bar} / 1\,500 \text{ kPa}$ の冷水で
- $p_{\text{最大}} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$ の空気



احترس خطر التعرض لإصابات جراء الأجزاء المتطايرة

- ◀ لا تتجاوز الحد الأقصى لضغط الاختبار.
- ◀ احرص على مراعاة اللوائح المحلية التي تحددها الدولة لاختبارات الضغط.
- ◀ استبدل سدادات الإحكام الحلقية المتآكلة.

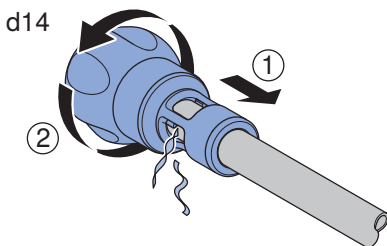
الاستخدام المطابق للوائح

بالنسبة إلى اختبارات الضغط المراقبة لأنظمة الأنابيب المقدمة من Geberit FlowFit و Geberit PushFit والمجهزة بوسائط الاختبار وضغوط الاختبار الآتية:

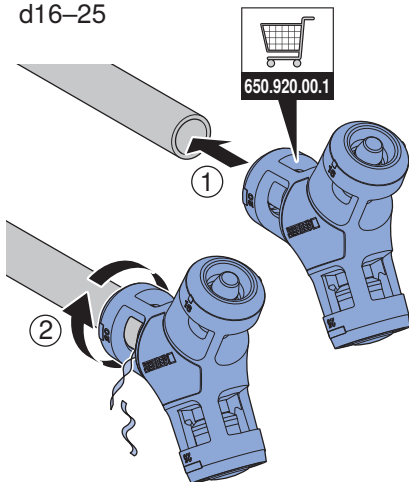
- بالماء البارد $p_{max} = 15$ بار / 1 500 كيلو باسكال
- بالهواء $p_{max} = 3$ بار / 300 كيلو باسكال



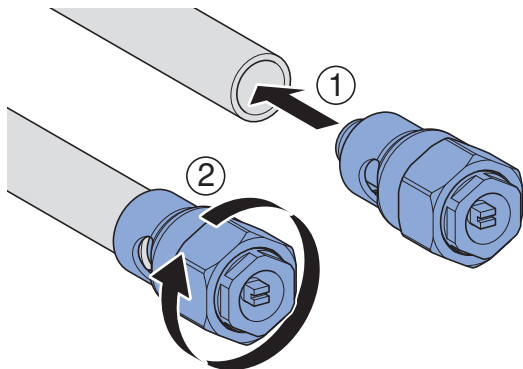
1



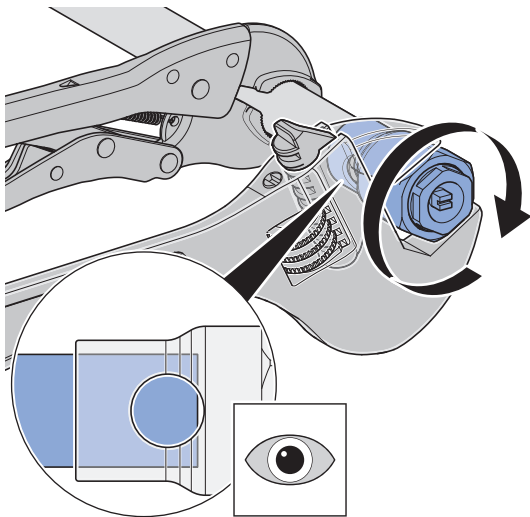
d16–25



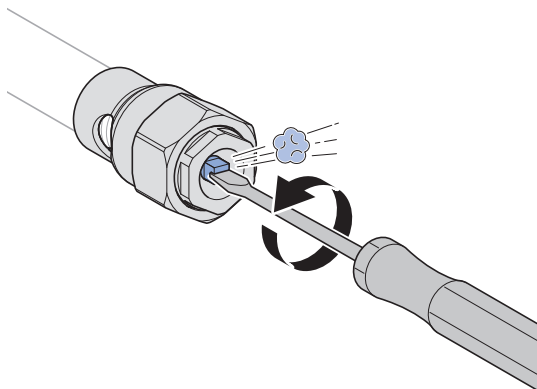
2



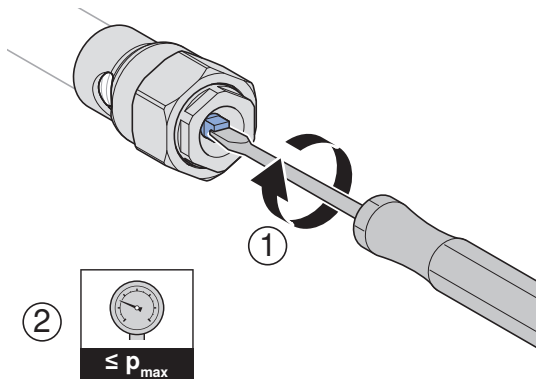
3



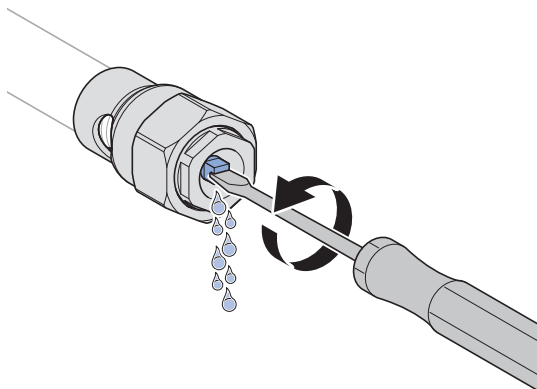
4



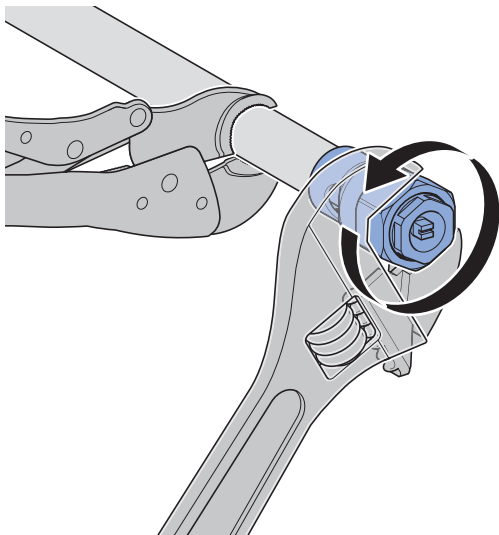
5



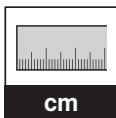
6



7

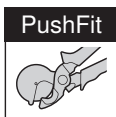


8

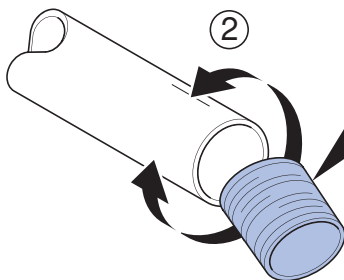


①

← 4 →



②



Geberit International AG
Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona
documentation@geberit.com
www.geberit.com

